

Lettre de Caetano de Faro à Émile Zola de février 1898

Auteur(s) : Faro, Caetano de

Transcription

Texte de la lettre Portugal, fevereiro 1898

Excellentissimo Senhor Emilio Zola.

Dizia o fallecido e notavel escriptor portugues - Camillo Castello Branco - «que o povo era a canalha de todos os tempos e costumes !» - Dizia bem. O povo de Paris perseguindo V. Ex^a eguala-se á gente dos sertões africanos ! Paris, depois do julgamento de V.Exa, já não tem direito a ser a capital do Mundo civilizado, porque mostrou haver ahi mais canalha do que certamente ha nas outras capitais da Europa ! Tenha V.Ex^a paciencia evangelica ; -seu nome viverá em dourada pagina na historia !

Viva Zola ! Viva França Morram os membros dos concelhos de guerra à porta fechada !!!

Votre serviteur

Caetano de Faro

[Portugal, fevrier 1898

Excellentissime Monsieur Emile Zola

Le remarquable et déjà décédé écrivain portugais - Camillo Castello Branco - disait «que le peuple était la canaille de tous les temps et mœurs !» - Avec raison. Le peuple de Paris, en s'acharnant contre Votre Excellence, s'égale aux gens du fin fond de l'Afrique! Paris, après le jugement de Votre Excellence, n'a plus le droit d'être la capitale du monde civilisé, parce qu'elle a révélé avoir plus de canailles que les autres capitales de l'Europe! Il faut que votre Excellence ait une patience évangélique; votre nom vivra dans une page dorée de l'histoire!

Vive Zola! Vive la France! Mort aux membres des conseils de guerre à huis clos!!!

Votre serviteur

Caetano de Faro]

Les folios

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

2 Fichier(s)

Les mots clés

[affaire Dreyfus](#), [Portugal](#)

Relations

Ce document n'a pas de relation indiquée avec un autre document du projet.□

Citer cette page

Faro, Caetano de, Lettre de Caetano de Faro à Émile Zola de février 1898, 1898-02-
**

Centre d'Étude sur Zola et le Naturalisme & Institut des textes et manuscrits modernes, CNRS-ENS ; projet EMAN (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Consulté le 12/02/2026 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/CorrespondanceZola/items/show/6460>

Copier

Présentation

GenreCorrespondance

Date d'envoi[1898-02-**](#)

AdressePortugal

Description & Analyse

DescriptionLettre d'admiration. L'auteur condamne l'attitude du peuple parisien lors du jugement de Zola et met en cause le rôle de la France en tant que capitale du monde civilisé.

Notes

- auteur inconnu
- transcription et traduction de la lettre

Information générales

Langue[Portugais](#)

CotePOR1898_02_**

Éléments codicologiques photocopie de lettre originale manuscrite, sans enveloppe, 1p.

SourceCentre d'étude sur Zola et le naturalisme

Informations éditoriales

Éditeur de la ficheCentre d'Étude sur Zola et le Naturalisme & Institut des textes et manuscrits modernes, CNRS-ENS ; projet EMAN (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Mentions légales

- Fiche : Centre d'Études sur Zola et le Naturalisme & Institut des textes et

manuscrits modernes, CNRS-ENS ; projet EMAN (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR).

- Image : Document reproduit avec l'aimable autorisation des ayants droit d'Émile Zola. Toute reproduction du document est interdite sans autorisation des ayants droit. Les demandes peuvent se faire à l'aide du formulaire de contact.

Contributeur(s)Vieira, Célia

Auteur(s) de la transcriptionVieira, Célia

Notice créée par [Richard Walter](#) Notice créée le 15/10/2018 Dernière modification le 21/08/2020

Portugal, fevereiro 1898.

Excellentissimo Senhor Emilio Zola.

Dizia o fallecido e notavel escriptor portuguez - Camillo Castello Branco - «que o povo era a camellha de todos os tempos e costumes!» - Dizia bem.

O povo de Paris perseguindo V^{ra} iguala-se á gente dos desertos africanos!

Paris, depois do julgamento de V^{ra}, já não tem direito a ser a capital do Mundo civilizado, porque mostrou haver ali mais camellha do que certamente ha nas outras capitais da Europa! Tenha V^{ra} paciencia evangelica; - seu nome viverá em dobrada pagina na historia!

Viva Zola! Viva França! Morram os membros dos conselhos de guerra á porta fechada!!!

Votre serviteur

Castelo de Faro.

Transcrição literal

Portugal, fevereiro 1898.

Excellentíssimo Senhor Emílio Zola.

Dizja o falecido e notavel escriptor
portugues - Camillo Castello Branco
- "que o povo era a canalha de todos
os tempos e costumes!" - Dizja bem.
O povo de Paris perseguindo V. Ex.^a
equala-se a gente dos sertões
africanos! Paris, depois do julgamento
de V. Ex.^a, ja não tem direito a ser
a capital do Mundo civilizado, porque
mostrou haver ali mais canalha
do que certamente ha nas outras
capitais da Europa! Tenha V. Ex.^a
paciencia evangelica; - seu nome
vivra em dourada pagina na
historia!

Viva Zola! Viva Franca! Moriam
os membros dos concelhos de guerra
à porta fechada!!!

Votre serviteur

Castano de Faro.

Castano de Faro
Portugal, fev. 1898

Excellentissime Monsieur Emile Zola.

Le remarquable écrivain
portugais - feu - Camillo
Castello Branco - disait
"que le peuple était la
canaille de tous les temps
et tous les lieux!" - avec raison.
Le peuple de Paris, en
s'acharnant contre Votre Excellence,
s'égal aux gens du fin fond de
l'Afrique! Paris, après le
jugement de Votre Excellence,
n'a plus le droit d'être la
capitale du monde civilisé,
parce qu'elle a semblé avoir
plus de canailles que
les autres capitales
de l'Europe! Il faut que
votre Excellence ait une patience
évangélique; votre nom vivra
dans une page dorée de l'histoire!

Vive Zola! Vive la France!
Mort aux membres
des conseils de guerre à huis
clos!!!

Votre serviteur

Castano de
Faro